

ИСТОРИЧЕСКОЕ СТАНОВЛЕНИЕ КЫРГЫЗСКОЙ ЛЕКСИКИ

Таир кызы Гулмайрам, преподаватель
Д.З. Имадинова, преподаватель
Ошский государственный университет
(Кыргызстан, г. Ош)

DOI: 10.24412/2500-1000-2023-4-4-150-154

Аннотация. Истоками становления кыргызского языка являются исконно-кыргызские слова, а также заимствования, которые охватывают самые разные области нашей лексики. В этой статье рассмотрены вопросы исторического формирования кыргызской лексики, влияние иностранных языков на развитие кыргызского языка. Дана классификация слов, которые заимствуются из других языков. Предметом исследования является диалектная, разговорная, просторечная и неологическая лексика как источник обогащения кыргызской литературной лексики. Результаты нашего исследования определили роль заимствований при развитии и становлении кыргызского языка, пополняясь каждый день с помощью полной или частичной кальки, путем перевода.

Ключевые слова: языкознание, лексикология, этимология, неологизмы, турецкий, монгольский, арабский, русский языки.

Состав современного кыргызского языка неоднороден по сравнению с восточным. Лексика кыргызского языка в связи с историческим развитием нашего народа, прошедшим через многие столетия, росла и развивалась. У нашего народа были разные отношения со многими народами.

Наше общество изменилось, научно-технические инновации повлияли на развитие нашего языка в жизни. Поэтому лексику кыргызского языка по своему историческому происхождению можно разделить на две большие группы:

- 1) лексику заимствованных слов;
- 2) лексику заимствованных слов.

Под тюркскими словами понимается лексика, распространенная среди широких народных масс, часто используемая в их повседневной жизни, характерная для кыргызского языка и общая для родственных языков. Таким образом, слова, называемые кыргызско-тюркской лексикой, также являются общими для тюркских языков, но общая лексика не всегда одинакова по звучанию и произношению. Например: айран-хайран; боо-бо; мейиз-мэйиз; аба-хаба; күн-шүн; жоон-йогун; төрт-дөрт и др.

В зависимости от происхождения в нашем языке лексика слов делится на следующие группы:

1) общий словарный запас турецкого и монгольского языков;

2) Общий словарный запас для общих тюркских языков.

Самым древним словарным запасом являются слова, общие для тюркского и монгольского языков. Тюркский, монгольский и тунгусо-маньчжурский языки-это языки одного происхождения, относящиеся к Алтайскому гнезду [1; 2; 5]. Эти языки возникли в какой-то момент, в то время, когда они были тесно связаны, слова, которые теперь составляют основу их лексического состава и широко используются в тульских словах. Например, название частей тела: мүчө, сакал, бөйрөк, омуртка, сөөмөй, маңдай, чеке, ийин, таман, омуроо, кабырга, көкүрөк, көөдөн, куйка, жамбаш, арка, бет и др.; название домашних животных: байтал, өгүз, серке, төө, бука, козу, инек, бука, буура, айгыр и др.; термины родства: ата, апа, аке, эже, жеңе, жезде, бөлө, таяке, бажа, жээн и др.; название орудий: бургу, калкан, калып, балта, теше, бүлөө, тегирмен, капкан, көөрүк и др. Эти слова образуют лексическую общность между тюркским и монгольскими языками и являются лексическим индикатором языков, унаследованных от праязыка. Есть много слов, кото-

рые часто используются одинаково для тюрко-монгольских языков.

2. Тюркские языки считаются родственными языками как по восточному происхождению, так и по типологическим признакам. О родстве тюркских языков свидетельствует их фонетическая, грамматическая близость и наличие общего для всех тюркских языков словарного запаса. Тюркские языки образуют группу Алтайского языкового гнезда, в которое входят кыргызский, узбекский, казахский, татарский, азербайджанский, Шорский, тувинский, Хакасский, якутский, башкирский и др. языки. Лексически много общих для всех тюркских языков, широко используемых во всех. Например: *таш, жер, суу, тоо, кара, улуу, кичүү, калың, катуу, жумшак, мен, сен, ал, биз, бир, эки, үч, бар, кел, отур, тур* и др. Эти слова возникли на основе древнетюркского языка. Это означает, что наш лексический фонд, который мы до сих пор считали типичными для кыргызского языка, составляют слова, возникшие на основе общей лексики, т. е. в процессе развития кыргызского языка образуются слова, возникающие в результате его внутренних возможностей. Слова, пришедшие в кыргызский язык извне. Кыргызский народ в период своего расцвета имел разнообразные связи со многими народами. В результате в состав кыргызской лексики вошло много слов из языков других народов. Фактически, в мире нет языка, который не заимствовал бы слова из языков других народов. Словарный запас, состоящий из «чистого» языка, не может расти и складываться в "мертвые" языки. Словарный состав языка мы можем изучить в «Кыргызско-русском словаре» К.К. Юдахина. При этом слова, принятые извне, составляют 22,8% от общего содержания словаря. Но следует помнить, что этот показатель относится к тем же словам, что и в словаре [3].

Слова, поступающие извне, поступают в любом языке двумя способами-устным и письменным. В лексике кыргызского языка также много заимствованных слов.

В результате словообразовательные заимствования стали неотличимы от словообразовательных, дошли до такой степени,

что определить, из какого языка оно произошло, можно было только по этимологическим словарям. С другой стороны, слова, поступающие через письменный язык, не так сильно изменяются по звучанию. Например: *спутник, космос, бизнес, офис, маркетинг, грипп, микроб, касса, масса, коллектив, факультет, декан, группа* и т.д.

Мы уже отмечали, что в лексическом составе кыргызского языка много слов, заимствованных из устной и письменной речи. Они пришли в кыргызский язык разными путями, в разное время. Такие слова неоднородны по материальной основе, так как они принадлежат к разным языкам.

Поэтому слова, поступающие извне, можно разделить на следующие группы:

- 1) слова, заимствованные из монгольского языка;
- 2) заимствованные слова из иранского языка;
- 3) слова, заимствованные из арабского языка;
- 4) заимствованные слова из русского языка.

1. Слова, заимствованные из монгольского языка. Тюркские языки очень похожи на монгольские, поэтому их объединяет много общих слов. По этой причине невозможно провести различие между словами, которые имеют общую принадлежность к тюркским и монгольским языкам. Различные отношения общения тюрко – монгольских племен, начавшиеся в древнейшую эпоху, препятствовали лексическому восприятию.

Определение времени, места появления монгольских слов в кыргызском языке - спорный вопрос, который еще не решен в кыргызском языкознании.

Существуют предположения, что кыргызы прибыли в Монголию в период их близкого проживания. Также встречаются намеки на то, что они проникли в Среднюю Азию во время монгольского завоевания XII-XIII веков через монгольские племена, ассимилировавшиеся с тюркоязычными народами. А. Батманов указывает, что монгольская лексика пришла в кыргызский язык в три периода:

1) в период контактов предков кыргызов и монголов на Алтае;

2) в период монгольского движения XIII века;

3) в период взаимоотношений кыргызов с ойратами и семиреченскими калмыками двумя способами:

а) в результате прямого устного участия кыргызов и монголов;

б) через другие языки [3].

В кыргызском языке есть заимствования из монгольского языка, связанные с животными, их возрастом: *кунан, дөнөн, кунажын, айгыр, бука, жорго, бээ, байтал, буура* и др.; из бытовых выражений: *босого, аяк, капкак, каалга, канжыга, таар, табак, топчу, темене, шибеге, унаа, тегирмен, олжо* и др.; названия растений: *бүлдүркөн, чычыркана, шыраалжын, долоно, алтыгана* и т.п.

Вы также можете найти названия земли и воды, связанные с монгольским языком. *Дөрбөлжүн, Жонбулак, Акбулуң, Коңурөлөң, Ак өлөң, Арашан, Сарыбулак, Булакбашат, Нарын, Каракөл, Акбайтал, Аламүдүн, Коңурташ, Босоготаи, Давансай, Акмойнок* и др.

Таким образом, слова, заимствованные из монгольского языка, продолжают жить в лексическом фонде кыргызского народа как долгожданные слова и будут способствовать развитию нашего языка.

2. Заимствованные слова из иранского языка. Формирование кыргызского народа, пути развития кыргызского языка связаны с процессом освоения иранских слов. Кыргызский народ принял иранские слова с момента прибытия на Тянь-Шань.

С переходом кыргызов в Ферганскую долину, Памир, Гиссар в кыргызскую лексику начинают входить иранские слова. Здесь кыргызы вступили в прямое общение с таджиками, одним из ираноязычных народов.

Иранские слова вошли в кыргызский язык в основном через устное участие и изменились по звучанию, не отличаясь от тюркских слов. Слова, заимствованные из иранского языка, можно разделить на следующие группы в зависимости от области их использования:

1) название вещей: *балта, бакан, канжар, дутар, парда, шейшеп, дасторкон, чынжыр, күкүрт, пиала, дандыр, казан, калбыр, маасы, манат, куржун, кыжым, килем* и др.;

2) слова, связанные с садоводством: *анар, мөмө, мисте, мейиз, алча, инжир, бадам, нокот, алмурут, бадыраң, бак, тыт, шабдалы, данек, долоно, дарбыз, коон, бадыраң, пияз, сабиз, шалгам, түрп, андалек* и др.;

3) Слова, связанные со временем, периодом: *дүйшөмбү, шаршемби, шейшемби, бейшемби, жума, ишемби, жекшемби, чилде, бешим, куптан, намаз шам* и др.

3. Слова, заимствованные из арабского языка. Кыргызский народ с момента переселения в центральный Тяньшань вступает в контакт с народами, исповедующими ислам, и эта религия начинает распространяться среди кыргызов. Принятие кыргызским народом ислама способствовало появлению арабских слов в лексиконе кыргызского языка. Арабская лексика пришла в кыргызский язык через таджикский, узбекский, Уйгурский, татарский языки, так как кыргызы никогда не имели прямого контакта с арабами. В период арабского завоевания Средней Азии и господства в ней кыргызов на этой территории не было. Кроме того, каждое арабское слово в кыргызском языке встречается в языке каждого среднеазиатского народа.

Большинство слов, вошедших в кыргызский язык из арабского, являются словами, связанными с исламской религией. Например: *дин, молдо, битир, садага, имам, калпа, кудайы, айт, дооран, жаназ, бата, келме, дуба, шайтан, сыйкыр, алла, азан, акырет, ажал* и др. Помимо слов, обозначающих религиозные понятия, можно встретить арабские слова, которые широко используются в нашей жизни.

1) слова, обозначающие абстрактные значения: *сабыр, убада, убайым, айла, амал, дүйнө, сүйүү, кайрат, кубат, маданият, тартип, тарбия* и др.

2) слова, относящиеся к науке и знаниям: *сабак, сабат, дарс, илим, кат, макала, арип, адабият, китеп, сүрөт, тарых, мугалим, барак, кагаз* и др.

3) слова, обозначающие общественно-политические значения: *аскери мыйзам, өкмөт, султан, укук, мамлекет* и др.

4) слова, обозначающие профессию, социальный статус, родственные отношения: *аалым, зайып, өкүл, аким, касап, табып* и др.

4. Заимствованные слова из русского языка. Влияние русского языка на обогащение, развитие Кыргызской лексики огромно. Русский язык-один из самых развитых и богатых языков мира. Английский, как и немецкий, является одним из мировых языков. В советское время русский язык служил кыргызскому языку в качестве второго языка, а сейчас выполняет ту же функцию. Действительно, русский язык служит нам мостом, знание русского языка открывает путь в мировую науку, образование, культуру.

Введение русской лексики в кыргызский язык следует разделить на два этапа:

1) слова, принятые до Октябрьской революции;

2) слова, принятые после революции. Количество слов, принятых до революции, невелико. В основном из-за того, что эти слова вошли в нашу речь в устной форме,

они претерпели те же изменения в звучании, что и другие заимствованные слова, и стали неотличимы от исконной лексики: *меш-печь; ряд-ирет; судья-сот; тюрьма-түрмө; счет-чот; волость-болуш; хомут-каамыт; галош-көлөч; бутылка-бөтөлкө* и др.

Слова, заимствованные из русского языка, заимствованы у поэтов-демократов кыргызского народа Т.Сатылганова, Т.Молдо.

Н.: *Оройлук белги болушта,
Окуунун кени оруста.* (Токтогул).
*Солдаты көп Николай,
Бардеңке менен аткылап,
Кетирди го биздин алды.*
(Ы. Шайбеков).

Слова, заимствованные из послереволюционного русского языка, широко используются для обозначения новых понятий, которые появляются в нашем обществе, особенно в научной терминологии [4].

Поскольку такие слова в основном передаются через письменный язык, они используются в кыргызском языке так же, как они произносятся и пишутся на русском языке.

Библиографический список

1. Развитие словообразования современного русского языка / под. ред. Е.А. Земской, Д.Н. Шмелова. – М., 1966. – С. 45-156.
2. Бабенко, Н.Г. Оказиональное в художественном тексте. Структурно- семантический анализ: учеб. пособие. – Калининград: Изд-во КГУ, 1997. – 84 с.
3. Батманов, И.А. Азыркы кыргыз тили / И.А. Батманов, Г. Бакинова, Ю. Яншансин. – Фрунзе: Кыргызокуупедмамбас, 1956. – 1-болук: Фонетика, лексика, диалектология. – 112 б.
4. Бацевич, Ф.С. Процесс неологизации и его влияние на системные отношения в лексике / Ф.Ц. Бацевич // Рус. яз. в шк. – 1981. – №3. – С. 78.
5. Виноградов, В.В. Лексикология и лексикография: Избранные труды. – М.: Наука, 1977. – 311 с.

THE HISTORICAL FORMATION OF THE KYRGYZ VOCABULARY**Tair kyzy Gulmayram**, *Lecturer***D.Z. Imandinova**, *Lecturer***Osh State University****(Kyrgyzstan, Osh)**

Abstract. *The origins of the formation of the Kyrgyz language are native Kyrgyz words, as well as borrowings that cover a variety of areas of our vocabulary. This article discusses the issues of the historical formation of the Kyrgyz vocabulary, the influence of foreign languages on the development of the Kyrgyz language. The classification of words that are borrowed from other languages is given. The subject of the study is dialect, colloquial, vernacular and neological vocabulary as a source of enrichment of the Kyrgyz literary vocabulary. The results of our research have determined the role of borrowings in the development and formation of the Kyrgyz language, replenished every day with the help of full or partial tracing paper, by translation.*

Keywords: *linguistics, lexicology, etymology, neologisms, Turkish, Mongolian, Arabic, Russian.*